

1. Predmetnik študijskega programa 1. stopnje Prevajalske študije – nemščina – za generacijo, vpisano v 1. letnik v študijskem letu 2019/2020

1. letnik

1. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 1 ¹	Valh Lopert A.		30	30			30	90	3
2.	Uvod v študij nemškega jezika	Lipavic Oštir A.		30				60	90	3
3.	Lektorat nemškega jezika 1/I	Žavski Bahč M.				60		120	180	6
4.	Uvod v študij nemške književnosti	Kos D.		30				60	90	3
SKUPAJ				90	30	60		270	450	15
DELEŽ				20%	6%	14%		60%	100%	

¹ Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 1** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih Prevajalske študije. Študent z vezavo Prevajalske študije – nemščina in Prevajalske študije – angleščina oz. Prevajalske študije – nemščina in Prevajalske študije – madžarščina mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od izbirnih predmetov s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

1. letnik

2. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Zgodovina prevajanja in tolmačenja ²	Kučiš V.		30				60	90	3
2.	Pisanje in jezik znanstvenih besedil (za potrebe medjezikovnih študij) ³	Valh Lopert A.	15	15				60	90	3
3.	Lektorat nemškega jezika 1/II	Žavski Bahč M.				60		120	180	6
4.	Nemški jezik - oblikoslovje	Fabčič M. L.		15	15			60	90	3
SKUPAJ				75	15	60		300	450	15
DELEŽ				17%	3%	14%		66%	100%	

² Predmet **Zgodovina prevajanja in tolmačenja** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih *Prevajalske študije*. Študent z vezavo *Prevajalske študije – nemščina* in *Prevajalske študije – angleščina* oz. *Prevajalske študije – nemščina* in *Prevajalske študije – madžarščina* mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od izbirnih predmetov s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

³ Predmet **Pisanje in jezik znanstvenih besedil (za potrebe medjezikovnih študij)** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih *Prevajalske študije*. Študent z vezavo *Prevajalske študije – nemščina* in *Prevajalske študije – angleščina* oz. *Prevajalske študije – nemščina* in *Prevajalske študije – madžarščina* mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od izbirnih predmetov s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

2. letnik

3. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 2 ⁴	Valh Lopert A.		30				60	90	3
2.	Nemški jezik – skladnja	Petrič T.		30	15			45	90	3
3.	Lektorat nemškega jezika 2/I	Mlakar Gračner D.				60		120	180	6
4.	Uvod v medjezikovno posredovanje – NE	Kučiš V.		30				60	90	3
SKUPAJ				90	15	60		290	450	15
DELEŽ				19%	3%	14%		64%	100%	

⁴ Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 2** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih *Prevajalske študije*. Študent z vezavo *Prevajalske študije – nemščina* in *Prevajalske študije – angleščina* oz. *Prevajalske študije – nemščina* in *Prevajalske študije – madžarščina* mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS pri predmetu:

	Kritično mišljenje z osnovami argumentacije	Bregant J.	30		30			30	90	3
--	---	------------	----	--	----	--	--	----	----	---

2. letnik

4. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Nemški jezik – besedotvorje in leksikologija	Jesenšek V.		30	15			45	90	3
2.	Lektorat nemškega jezika 2/II	Mr. Mlakar Gračner D.				55		125	180	6
3.	Prevajalska orodja ⁵	Krašna M.	5			25		60	90	3
4.	Lektorat iz prevajanja 1 – nemščina	Pignar Tomanič A.				45		45	90	3
SKUPAJ			5	30	15	125		275	450	15
DELEŽ			2%	6%	3%	28%		61%	100%	

⁵ Predmet **Prevajalska orodja** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih *Prevajalske študije*. Študent z vezavo *Prevajalske študije – nemščina* in *Prevajalske študije – angleščina* oz. *Prevajalske študije – nemščina* in *Prevajalske študije – madžarščina* mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS pri enem od naslednjih treh predmetov:

	Osnove akcijskega raziskovanja	Kacjan B.		15	15			60	90	3
ALI										
	Interpretacija angleških literarnih besedil	Onič T.	15		15			60	90	3
ALI										
	Pomen in značilnosti literarne kritike	Rudaš J.	15		15			60	90	3

3. letnik

5. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 3 ⁶	Valh Lopert A.		30				60	90	3
2.	Uvod v simultano in konsektivno tolmačenje - nemščina	Pignar Tomanič A.				45		45	90	3
3.	Jezik in družba	Lipavic Oštir A.		15				75	90	3
4.	Lektorat iz prevajanja 2 – nemščina	Pignar Tomanič A.				45		45	90	3
5.	Izbirni predmet 1				30			60	90	3
SKUPAJ				45	30	90		285	450	15
DELEŽ				10%	7%	20%		63%	100%	

⁶ Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 3** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih programih *Prevajalske študije*. Študent z vezavo *Prevajalske študije – nemščina* in *Prevajalske študije – angleščina* oz. *Prevajalske študije – nemščina* in *Prevajalske študije – madžarščina* mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS pri enem od naslednjih treh predmetov:

	Retorika diskurza	Fabčič M. L.		15	15			60	90	3
ALI										
	Retorika in javno nastopanje v angleščini	Gadpaille M. G.	10			30		50	90	3
ALI										
	Teorija in praksa komunikacije	Kolláth A.	15		15			60	90	3

3. letnik

6. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Nemški jezik – frazeologija	Jesenšek V.		30	15			45	90	3
2.	Lektorat iz prevajanja 3 – nemščina	Pignar Tomanič A.				45		45	90	3
3.	Teoretsko in uporabno prevodoslovje - NE	Kučiš V.	15	15		5		55	90	3
4.	Izbirni predmet 2				30			60	90	3
5.	Izbirni predmet 3		15	15				60	90	3
SKUPAJ			30	60	45	50		265	450	15
DELEŽ			7%	13%	10%	11%		59%	100%	

Izbirni predmeti										
Zap. št.	Predmet	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
	Lektorat italijanskega jezika 1*	Kenda J.			30			60	90	3
	Lektorat italijanskega jezika 2*	Kenda J.			30			60	90	3
	Lektorat madžarskega jezika za začetnike 1*	Zagorec Csuka J.				30		60	90	3
	Lektorat madžarskega jezika za začetnike 2*	Zagorec Csuka J.				30		60	90	3
	Uvod v terminološko delo	Koletnik M.			30			60	90	3
	Prevajanje in tolmačenje kot poklic	Kaloh Vid N.		30				60	90	3
	Mednarodne organizacije	Pignar Tomanič A.			30			60	90	3
	Družba in kultura nemško govorečih dežel v prevodu	Kos, D.	15	15				60		3
SKUPAJ					210	60		720	1080	36

*Učna enota je ponujena tudi v skupno listo izbirnih predmetov FF.

Študent lahko izbirne predmete v obsegu 6 ECTS zamenja za študijski predmet na drugih študijskih programih FF, drugih fakultetah UM ali drugih univerzah.

Študenti si med izbirnimi predmeti izberejo najmanj en oddelčni izbirni predmet in najmanj en predmet s skupne liste izbirnosti na Filozofski fakulteti.

Če se izbirni predmet izvaja v enem študijskem programu, je najmanjše število vključenih študentov 10 oz. 2/3 vpisanih v program, če je v program vpisanih 10 ali manj študentov.

Če se izbirni predmet izvaja združeno v dveh ali več študijskih programih, je najmanjše število vključenih študentov 15 oz. 2/3 vključenih v programe, v katerih se predmet izvaja, če je v te programe posamič vključenih 10 ali manj študentov.

V primeru, da najmanjše število študentov ni doseženo, se izbirni predmet ne izvede, prijavljene študente pa usmeri k drugim ponujenim predmetom.

Največ je lahko v izvedbo izbirnega predmeta vključenih 30 študentov.

Vključitev študentov drugih oddelkov FF oz. drugih fakultet je mogoča do zapolnitve prostih mest. Prednost pri vključitvi imajo študenti matičnega oddelka/fakultete.

Študentom je v procesu izbiranja poleg oddelčnih (strokovno specifičnih) izbirnih predmetov na voljo tudi skupna lista izbirnosti na Filozofski fakulteti. Študent lahko izbere predmete s te liste, razen če je v programu eksplicitno zapisano, da mora izbrati oddelčni/strokovno specifični oz. predmet matičnega strokovnega področja.